

PROGRAMA INTERNACIONAL

6

Dissabte, 22 d'octubre
23 hores
Teatre Zorrilla

Golfa



KEEP GOING

Corea del Sud, 2015 – 19'57" – Ficció

Direcció i guió: Geon Kim

Fotografia: Il-Seung Yu

Música: Sang-woo Ma

Intèrprets: Tae-young Lee, Bae-young Choi

Producció: Hyun-dong Choi

Productora: Geon Kim

Distribuidora: MoonWatcher Co., Ltd

sartine@moonwatcher.co.kr

En Yeonhee, a qui l'implant de cor artificial se li ha trencat, i la Margo, un robot que ha connectat el cor trencat d'en Yeonhee al seu cos. Tots dos, en un destí inseparable cap al límit de la supervivència i...

Yeonhee, cuyo corazón artificial implantado se ha roto, y Margo, un robot que ha conectado el corazón roto de Yeonhee a su cuerpo. Ambos, en un destino inseparable hacia el límite de la supervivencia y...

Yeonhee, whose implanted artificial heart is broken, and Margo, a robot, who connected Yeonhee's broken heart to his body. The two in an inseparable destiny head toward the boundary to survive and...

Amb el suport de:

SARAU
zerO8911



EDMOND

Regne Unit, 2015 – 09'00" – Animació

Direcció i guió: Nina Gantz

Fotografia: Ian Forbes

Música: Terence Dunn

Producció: Emilie Jouffroy

Productora: National Film and Television School

Distribuidora: NFTS

jouffroy.emilie@gmail.com

L'impuls de l'Edmond per estimar i estar a prop dels altres és fort... potser massa fort. Mentre està sol a la ribera d'un llac i contempla les seves opcions, viatja enrere en el temps i torna a visitar els moments decisius de la seva vida a la recerca de l'origen dels seus desitjos.

El impulso de Edmond de amar y estar cerca de los demás es fuerte... quizá demasiado fuerte. Mientras está solo en la orilla de un lago contemplando sus opciones, viaja hacia atrás en el tiempo y vuelve a visitar los momentos decisivos de su vida en busca del origen de sus deseos.

Edmond's energy to love and be close to others is strong... perhaps too strong. While he is alone on the shore of a lake considering his options, he travels back in time and revisits the decisive moments of his life in search of the origin of their desires.



GO TO SLEEP

Estats Units d'Amèrica, 2015 – 06'40" – Ficcio

Direcció: Javier Barberá

Guió: Roberto Bengoa

Fotografia: Gustavo Brum

Música: Roger Julià

Intèrprets: Ty Haile, Kristina Korsholm, Jason Morciglio

Producció: Javier Barbera, Jason Morciglio

Productora: Barbera Production, Cinema Legion

JBbarbera@gmail.com

Uns grinyols a mitja nit desperten un nen. Hi ha una criatura rere l'armari, rere la paret.

Unos chirridos en mitad de la noche despiertan a un niño. Hay una criatura detrás del armario, detrás de la pared.

Some creaking noises in the middle of the night arouse a child. There's a creature behind the closet, behind the wall.



TRANCHE DE CAMPAGNE

França, 2015 – 07'00" – Animació

Direcció i guió: Hannah Letaïf

Música: Hubert Delgrange

Productora i distribuïdora: Les Films du Nord
mikh.al.bak@gmail.com

Un dia assolellat al camp. Una família d'animals troba un bon lloc per fer un pícnic. A prop, un altre animal pastura tranquil·lament. Però la bucòlica atmosfera del pícnic es veu alterada ràpidament.

Un día soleado en el campo. Una familia de animales encuentra un buen sitio para una merienda campestre. Cerca, otro animal pasta tranquilamente. Pero la bucólica atmósfera de esta merienda rápidamente se ve alterada.

A sunny day in the country. A family of animals finds a good place for a picnic. Nearby, another animal is grazing peacefully. But the bucolic atmosphere of this picnic rapidly degenerates.



EAT MY SHIT

Espanya, 2015 – 03'30" – Ficcio

Direcció i guió: Eduardo Casanova

Fotografia: César Maderal

Música: Meneo, Albert Pla

Intèrprets: Ana Polvorosa, Itziar Castro

Producció: K. Prada & J. Prada (Hermanos Prada)

Productora i distribuïdora: The Other Side Films
distribucion@theothersidefilms.com

La Samantha s'ha fet una autofoto de la seva cara i l'ha penjada a Instagram, però l'han censurat i eliminat al·legant "contingut sexual". La Samantha no ha triat néixer així. La Samantha està farta que la gent se'n rigui.

Samantha se ha hecho un selfi de su cara y ha subido la foto a Instagram pero se la han censurado y eliminado alegando "contenido sexual". Samantha no ha elegido nacer así. Samantha está harta de las risas de la gente.

Samantha took a selfie of her face and she published it in Instagram, but her picture was censored and eliminated alleging "sexual content". Samantha didn't chose to be born this way. Samantha is tired of people's laughter.



MADE IN SPAIN

Espanya, 2016 – 11'00" – Animació

Direcció i guió: Coke Riobóo

Fotografia: Ignacio Giménez-Rico

Música: Coke Riobóo, David Herrera

Producció: Lourdes Villagómez, Coke Riobóo

Productora: Los animantes

Distribuidora: Madrid en Corto 2016

mail@madridencorto.es

Un retrat surrealista en miniatura de dimensions èpiques es desenvolupa a una solejada platja espanyola. Curtmetratge stop-motion amb figures en miniatura a escala H0.

Un retrato surrealista en miniatura de dimensiones épicas se desarrolla en una soleada playa española. Cortometraje stop-motion con figuras en miniatura a escala H0.

A surrealist portrait in miniature of epic dimension takes place on a sunny Spanish beach. A stop-motion short film with miniature figures in H0 scale.



THE BIG PISTACHIO

Catalunya, 2015 – 14'00" – Ficció

Direcció: Karma Gava

Guió: Karma Gava, Wayne Scott, Anais Nusch, Antonio Marenco

Fotografia: Antonio Marenco

Música: Emiliano Imondi

Intèrprets: Wayne Scott, Ross Harper Stewart, Mirian Piñol

Producció: Angelo Orlando

Productora i distribuïdora: Grismedio

info@grismedio.es

A Barcelona, un noi anglès està obsessionat amb els festucs. De la mateixa manera que un drogoaddicte, no s'hi pot resistir. Sempre menja festucs: a casa, amb els amics, amb una noia preciosa, a la feina. Marxa del seu país a la recerca del festuc gegant perfecte que li solucioni els problemes.

En Barcelona, un chico inglés está obsesionado con los pistachos. Al igual que un drogadicto, no puede resistirse. Siempre come pistachos: en casa, con amigos, con una chica preciosa, en el trabajo. Deja su país en busca del pistacho gigante perfecto que solucione sus problemas.

An English guy in Barcelona is obsessed with pistachios. Like a drug addict, he can't resist and always eats pistachios, at home, with friends, with a beautiful girl, at work. He leaves his country looking for the perfect giant pistachio that will resolve all his problems.



LE REPAS DOMINICAL

França, 2015 – 13'15" – Animació

Direcció i guió: Celine Devaux

Música: Flavien Berger

Intèrpret: Vincent Maccaigé

Producció: Ron Dyens

Productora: Sacrebleu Productions

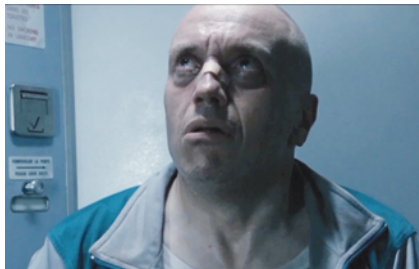
Distribuidora: Autour de Minuit

festivals@autourdeminuit.com

Diumenge. A l'hora de dinar, en James observa la seva família. Ells li fan preguntes, però no escolten les seves respostes, li donen consells, però no els segueixen, l'acaronen i li foten clatellades, però tot va bé, és el dinar de diumenge.

Domingo. En el almuerzo, James observa a su familia. Ellos le hacen preguntas, pero no escuchan sus respuestas, le dan consejos, pero no los siguen, le acarician y le abofetean, pero todo va bien, es el almuerzo del domingo.

Sunday. At lunch, James observes his family. They ask him questions and don't listen to his answers, they give advice but don't follow it, they stroke him and slap him, but it's OK, it is the Sunday lunch.



MAYDAY

França, 2015 – 12'40" – Ficció

Direcció: Sebastien Vanicek

Guió: Sebastien Vanicek, Mathieu Abes

Fotografia: Alexandre Jamin

Música: Douglas Cavanna

Intèrprets: Rémi Paquot, Adrien Bour, Lina Baria, Akil Wingate

Producció: Etienne Ement

Productora i distribuïdora: La Ruche Productions
diffusion@larucheproductions.com

En Michel, que pateix al·lucinacions violentes, s'ha d'enfrontar a la imminència de la mort durant el seu vol d'extradició cap als Estats Units. Haurà de fer front als seus deliris. Massa per a un home gran, dèbil i desequilibrat...

Michel, que sufre alucinaciones violentas, debe enfrentarse a la inminencia de la muerte durante su vuelo de extradición hacia los Estados Unidos. Tendrá que hacer frente a sus delirios. Demasiado para un hombre mayor, débil y desequilibrado...

Michel, subject to violent hallucinations, must overcome the imminence of death during his extradition flight towards United States. He will face head-front his delusions. Way too much for this weak, aging and disturbed man...



NEULICH IN MEINER WOHNUNG

Alemanya, 2014 – 04'59" – Ficció

Direcció i guió: Peter Baranowski, Micheal Krummenacher

Fotografia: Peter Baranowski, Micheal Krummenacher

Música: Great Blach Waters

Intèrprets: Jasmin Weidner, Peter Baranowski, Micheal Krummenacher

Producció: Peter Baranowski, Micheal Krummenacher

Productora: Passanten Film Produktion

Distribuïdora: The Wild Room
distribution@thewildroom.org

Els horaris poden ser un problema quan comparteixes apartament. Sobretot, quan no coneixes la persona amb qui convius. Entre la dramàtica posada en escena de les relacions sexuals i el seu aspecte cabareter.

Los horarios pueden ser un problema cuando compartes apartamento. En especial, cuando no conoces a la persona con la que vives. Entre la dramática puesta en escena de las relaciones sexuales y su aspecto cabaretero.

Timing can be an issue when you share an apartment! Particularly when you don't know who you live with. Between the dramatic staging of sexual intercourse and it's burlesque aspect.



INVADERS

Estats Units d'Amèrica, 2014 – 06'12" – Ficció

Direcció i guió: Jason Kupfer

Fotografia: Marco Cordero

Intèrprets: Ricky Wayne, Jordan Woods-Robinson

Producció: Tighe Arnold

Productora i distribuïdora: 45 year old productions
JasonKupfer@gmail.com

Un parell de violadors de domicilis avaluen les seves possibles tries de personatge just abans de la violació planejada.

Un par de allanadores de moradas evalúan los posibles personajes a elegir justo antes del allanamiento planeado.

A pair of home invaders consider their potential character choices just prior to their planned invasion.



SHOWING IT ALL

Països Baixos, 2016 – 02'23" – Animació

Direcció: Lisa Tulin & Lasse Persson

Guió: Lasse Persson

Fotografia: Lasse Persson

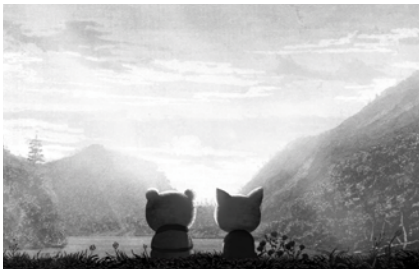
Música: Magnus Börjeson

Producció: Lisa Tulin

Productora: Swedish Ecstasy Film

Distribuidora: SND Films

info@sndfilms.com



DECORADO

Espanya-França, 2016 – 11'00" – Animació

Direcció i guió: Alberto Vázquez

Música: Víctor García

Productora: Uniko, Autour de Minuit

Distribuidora: Autour de Minuit

annabel@autourdeminuit.com



PIÓRNIKT

Polònia, 2016 – 07'00" – Animació

Direcció i guió: Magdalena Pilecka

Música: Remigiusz Zawadzki

Producció: Ewa Jastrzebska

Productora: Munk Studio, Polish Filmmakers Association

Distribuidora: Krakow Film Foundation

marta.swiatek@kff.com.pl

Una ballarina de *striptease* representa el seu espectacle amb seguretat i desimboltura, però té un públic difícil de complaure.

Una bailarina de *striptease* representa su espectáculo con seguridad y desparpajo, pero tiene un público difícil de complacer.

A striptease dancer performs a show with confidence and grace. But she has an audience hard to please.

Una història que parla sobre el deteriorament d'una relació i de com això afecta el món que els envolta. Mitjançant una narració fragmentada i polièdrica, a mode de trencaclosques, es narra una faula existencialista, amb comportaments molt humans, que reflexiona sobre el sentit de la vida.

Una historia que habla sobre el deterioro de una relación y cómo esto afecta al mundo que los rodea. Mediante una narración fragmentada y poliédrica, a modo de rompecabezas, se narra una fábula existencialista, con comportamientos muy humanos, que reflexiona sobre el sentido de la vida.

A story about the deterioration of a relationship and how it affects the people around the couple. Through a fragmented and polyhedral narration, as it was a puzzle, it tells an existentialist tale, with very human behaviours, which reflects on the sense of life.

Piórnikt és una història que parla sobre sentir i les conseqüències de confrontar aquest sentiment. Coneixerem el nostre protagonista quan decideix creuar els límits dels sentiments, quan decideix creuar els límits de la seva soledat diària.

Piórnikt es una historia que habla sobre sentir y las consecuencias de hacer frente a este sentimiento. Conocemos a nuestro protagonista cuando decide traspasar los límites de sus sentimientos, cuando decide traspasar los límites de su soledad diaria.

Piórnikt is a history of and the consequences of standing up to this feeling. We meet our protagonist when he decides to cross the boundaries of his feelings, when he decides to cross the boundaries of his everyday loneliness.